Kundmachung in Wirksamkeit; sie wird vom Minister des Innern im Einvernehmen mit den beteiligten Ministern durchgeführt.

Dr. **Hácha** m. p.

Ing. **Eliáš** m. p.

Ježek m. p. Dr. **Kratochvíl** m. p.
Dr. **Kalfus** m. p. Dr. **Havelka** m. p.
Dr. **Kapras** m. p. **Čipera** m. p.
Dr. **Krejčí** m. p. **Bubna** m. p.
Dr. **Klumpar** m. p.

šení; provede je ministr vnitra v dohodě se zúčastněnými ministry.

Dr. **Hácha** v. r.

Ing. **Eliáš** v. r.

Ježek v. r. Dr. **Kratochvíl** v. r.
Dr. **Kalfus** v. r. Dr. **Havelka** v. r.
Dr. **Kapras** v. r. **Čipera** v. r.
Dr. **Krejčí** v. r. **Bubna** v. r.
Dr. **Klumpar** v. r.

409.

Regierungsverordnung vom 29. August 1940

über die Haftung privater Lebensversicherungsanstalten für die Kriegsgefahr und über den Ersatz der ihnen aus dieser Haftung und aus der Übersterblichkeit während des Krieges erwachsenen Kosten.

Die Regierung des Protektorates Böhmen und Mähren verordnet auf Grund des Art. II des Verfassungs-Ermächtigungsgesetzes vom 15. Dezember 1938, Slg. Nr. 330:

I. Teil.

Haftung der Versicherungsanstalten.

§ 1.

Während der Dauer des Krieges (§ 7) haften die Privatversicherungsanstalten, die sich im Protektorat Böhmen und Mähren mit der Lebensversicherung befassen (des weiteren „Lebensversicherungsanstalten"), für die Kriegsgefahr auf Grund der eine Verpflichtung für den Todesfall vorsehenden Lebensversicherung, wie folgt:

1. Die Verpflichtung des Versicherers zur Auszahlung der Versicherungssumme bei Tod des Versicherten erstreckt sich auch auf den Tod des Versicherten, der in unmittelbarem oder mittelbarem Zusammenhange mit Kampfhandlungen oder anderen kriegerischen Ereignissen eintritt, es sei denn, daß der Versicherte Kriegsteilnehmer auf Seiten der Feinde des Deutschen Reiches oder der Feinde seiner Verbündeten ist.

2. Bei der Lebensversicherung einer und derselben Person, sei es auf Grund eines oder mehrerer Versicherungsverträge, beträgt die

Vládní nařízení ze dne 29. srpna 1940

o ručení soukromých pojišťoven životních za válečné nebezpečí a o úhradě nákladů vzniklých jim z tohoto ručení a ze zvýšené úmrtnosti za války.

Vláda Protektorátu Čechy a Morava nařizuje podle čl. II ústavního zákona zmocňovacího ze dne 15. prosince 1938, č. 330 Sb.:

Část I.

O ručení pojišťoven.

§ 1.

Po dobu války (§ 7) ručí soukromé pojišťovny, zabývající se v Protektorátu Čechy a Morava pojišťováním na život (dále „životní pojišťovny"), za válečné nebezpečí z životního pojištění, obsahujícího závazek na případ smrti, takto:

1. Pojistitelova zavázanost vyplatiti pojistnou sumu při úmrtí pojištěného se vztahuje také na úmrtí pojištěného, které nastane v přímé nebo nepřímé souvislosti s bojem nebo jinými válečnými událostmi s výjimkou, je-li pojištěný účastníkem války na straně nepřátel Německé říše nebo nepřátel jejích spojenců.

2. Při pojištění na život jedné a téže osoby, ať z jedné nebo několika pojistných smluv, nečiní úhrn pojistitelovy zavázanosti více než

Gesamtverpflichtung des Versicherers nicht mehr als 200.000 K. Bei mehreren Versicherungsverträgen sind in diesem Gesamtbetrag die Versicherungssummen in der Reihenfolge anzusetzen, die nach dem Tage der Ausstellung der Polizzen, beginnend mit der ältesten Polizze, bestimmt wird. Die an einem und demselben Tage ausgestellten Polizzen werden als eine einzige Polizze angesehen und die Aufteilung des auf sie entfallenden Betrages erfolgt nach dem Verhältnis der Versicherungssummen.

3. Für die Versicherungssummen oder deren Teile, die von der Leistung gemäß der Bestimmung unter Z. 2 ausgeschlossen sind, hat der Versicherer den entsprechenden Teil der zum Todestage berechneten Prämienreserve auszuzahlen.

4. Die Zeit, während welcher nach Maßgabe der allgemeinen Versicherungsbedingungen oder einer besonderen Vereinbarung die sich aus dem Vertrage ergebende Haftung des Versicherers ausgeschlossen oder beschränkt ist (Wartezeit), gilt nicht für die unter Z. 1 angeführten Todesfälle, soweit die Haftung des Versicherers im Sinne der Z. 2 besteht.

5. Ein Ausschluß der Haftung für Unfälle während des Krieges nach den allgemeinen Versicherungsbedingungen einer mit der Lebensversicherung verbundenen Zusatz-Unfallshaftung gilt nur für jene Unfälle, die der Versicherte in unmittelbarem Zusammenhange mit Kampfhandlungen erleidet.

6. Die Haftung des Versicherers aus einer mit der Lebensversicherung verbundenen Invaliditätszusatzversicherung und aus sonstigen mit der Lebensversicherung verbundenen Zusatzversicherungen wird nicht geändert.

II. Teil.

Ersatz der aus der Haftung für die Kriegsgefahr und aus der Übersterblichkeit während des Krieges erwachsenen Kosten.

§ 2.

Die aus der Haftung gemäß § 1 und aus der Übersterblichkeit während des Krieges erwachsenen Kosten werden von den Lebensversicherungsanstalten für die Dauer des Krieges (§ 7) aus dem Ertrage der Abzüge von den Leistungen des Versicherers (§ 3) und der Prämienzuschläge (§ 4) gedeckt; der solchermaßen nicht gedeckte Teil des Aufwandes wird von den Versicherungsanstalten nach Beendigung des Krieges (§ 7, Abs. 3) aus dem Ertrage der Aufteilung auf die Versicherungen (§ 5) bestritten.

200.000 K. Při několika pojistných smlouvách patří do tohoto úhrnu pojistné sumy v pořadí, jež se určuje podle dne vydání pojistek, nejstarší pojistkou počínajíc. Pojistky vydané téhož dne se považují za jedinou pojistku a částka na ně připadající se rozvrhne podle poměru pojistných sum.

3. Za pojistné sumy nebo jejich části, které jsou vyloučeny z plnění podle ustanovení pod č. 2, vyplatí pojistitel příslušný díl prémiové reservy, vypočtené ke dni úmrtí.

4. Doba, po kterou je podle všeobecných pojistných podmínek nebo zvláštního ujednání vyloučena nebo obmezena pojistitelova zavázanost ze smlouvy (čekací doba), neplatí pro úmrtí uvedená pod č. 1 v rozsahu pojistitelovy zavázanosti podle č. 2.

5. Výluky ručení za úrazy za války podle všeobecných pojistných podmínek dodatkového ručení úrazového, spojeného s životním pojištěním, platí toliko pro úrazy, které utrpí pojištěný v přímé souvislosti s bojem.

6. Pojistitelova zavázanost z dodatkového pojištění invalidního, spojeného s životním pojištěním, a z jiných dodatkových pojištění, spojených s životním pojištěním, se nemění.

Část II.

O úhradě nákladů z ručení za válečné nebezpečí a ze zvýšené úmrtnosti za války.

§ 2.

Náklady, vzniklé z ručení podle § 1 a ze zvýšené úmrtnosti za války, uhrazují životní pojišťovny po dobu války (§ 7) z výnosu srážek z pojistitelových plnění (§ 3) a přirážek k prémii (§ 4); část nákladů takto neuhrazenou uhradí pojišťovny po skončení války (§ 7, odst. 3) z výnosu rozvrhu na pojištění (§ 5).

§ 3.

(1) Der Abzug von den Leistungen des Versicherers wird von jenen Versicherungen bemessen, auf die sich die Haftung des Versicherers gemäß § 1 erstreckt, ohne Rücksicht darauf, ob es sich um Leistungen aus dem Titel des Todes, des Erlebens oder aus einem anderen Titel handelt.

(2) Der Abzug von der Versicherungssumme, die aus einem anderen Titel als dem des Erlebens zahlbar ist, und der Abzug von der Rückkaufsumme wird festgesetzt, wie folgt:

a) für die ersten 5.000 K der Versicherungssumme wird kein Abzug bemessen;

b) für die weiteren 45.000 K der Versicherungssumme beträgt der Abzug 0·1‰ der Versicherungssumme für jeden Kriegsmonat;

c) für die weiteren 100.000 K der Versicherungssumme beträgt der Abzug 0·2‰ der Versicherungssumme für jeden Kriegsmonat;

d) für die weiteren 50.000 K der Versicherungssumme beträgt der Abzug 0·3‰ der Versicherungssumme für jeden Kriegsmonat.

Für den 200.000 K übersteigenden Teil der Versicherungssumme wird kein Abzug bemessen.

(3) Der Abzug von der Versicherungssumme, die aus dem Titel des Erlebens des Versicherten zahlbar ist, beträgt die Hälfte der Sätze der Abzüge nach dem vorstehenden Absatz.

(4) Wird die im Absatz 1 angeführte Versicherung in eine prämienfreie Versicherung mit verminderter Versicherungssumme umgewandelt (Reduktion), so wird die neue (gekürzte) Reduktionssumme derart bestimmt, daß die vertragsmäßig festgesetzte Reduktionssumme mit dem Verhältnis der gemäß Absatz 2 bestimmten Rückkaufsumme zu der vertragsmäßig festgesetzten Rückkaufsumme multipliziert wird.

(5) Mehrere bei einem und demselben Versicherer auf ein und dasselbe Leben abgeschlossene Versicherungen gelten für die Berechnung des Abzuges gemäß den vorstehenden Absätzen als eine einzige Versicherung entsprechend den Grundsätzen des § 1, Z. 2.

§ 4.

(1) Für die nach dem Tage des Wirksamkeitsbeginnes dieser Verordnung (§ 9) abgeschlossenen Lebensversicherungen, auf die sich die Haftung des Versicherers gemäß § 1

§ 3.

(1) Srážka z pojistitelových plnění se vyměřuje z pojištění, na která se vztahuje pojistitelova zavázanost podle § 1, ať jde o plnění z důvodu úmrtí, dožití nebo z jiného důvodu.

(2) Srážka z pojistné sumy, splatné z jiného důvodu než z dožití, a srážka z odkupní sumy se stanoví takto:

a) za prvních 5000 K pojistné sumy se srážka nevyměřuje;

b) za dalších 45.000 K pojistné sumy činí srážka 0·1‰ pojistné sumy za každý měsíc války;

c) za dalších 100.000 K pojistné sumy činí srážka 0·2‰ pojistné sumy za každý měsíc války;

d) za dalších 50.000 K pojistné sumy činí srážka 0·3‰ pojistné sumy za každý měsíc války.

Za tu část pojistné sumy, která převyšuje 200.000 K, se srážka nevyměřuje.

(3) Srážka z pojistné sumy, splatné z důvodu dožití pojištěného, činí polovinu sazeb srážky podle předchozího odstavce.

(4) Přemění-li se pojištění uvedené v odstavci 1 v pojištění prémie prosté o zmenšené pojistné sumě (redukce), určí se nová (zmenšená) redukovaná suma tak, že redukovaná suma určená podle smlouvy se znásobí poměrem odkupní sumy určené podle odstavce 2 k odkupní sumě určené podle smlouvy.

(5) Několik pojištění, sjednaných na život téže osoby u téhož pojistitele, se považuje pro výpočet srážky podle předchozích odstavců za jediné pojištění podle zásad § 1, č. 2.

§ 4.

(1) Za životní pojištění sjednaná po dni účinnosti tohoto nařízení (§ 9), na něž se vztahuje pojistitelova zavázanost podle § 1, se vyměřuje zvláštní přirážka k prémii. Přirážka

erstreckt, wird ein besonderer Prämienzuschlag bemessen. Der Zuschlag ist einmalig und binnen sechs Monaten vom Tage der Aushändigung der Polizze an zahlbar; er kann in Raten gezahlt werden. Für die Folgen des Verzuges in der Zahlung des Zuschlages gelten die Bestimmungen des Versicherungsvertrages über die Folgen des Verzuges in der Zahlung der Prämien (Prämienraten).

(2) Der Zuschlag wird festgesetzt, wie folgt:

a) von den ersten 5.000 K der Versicherungssumme wird kein Zuschlag bemessen;

b) von den weiteren 45.000 K der Versicherungssumme beträgt der Zuschlag 4‰ der Versicherungssumme;

c) von den weiteren 100.000 K der Versicherungssumme beträgt der Zuschlag 6‰ der Versicherungssumme;

d) von den weiteren 50.000 K der Versicherungssumme beträgt der Zuschlag 8‰ der Versicherungssumme.

Von dem 200.000 K übersteigenden Teil der Versicherungssumme wird kein Zuschlag bemessen.

(3) Für Versicherungen gegen einmalige Prämie, für solche mit festem Auszahlungstermin (à terme fixe) und für Aussteuerversicherungen wird der Zuschlag in der halben Höhe der Zuschlagsätze nach Absatz 2 bemessen. Für Versicherungen auf verbundenes Leben ist der Zuschlag für jede versicherte Person in der Höhe von ¾ der Zuschlagsätze nach Absatz 2 zu bemessen. Für Versicherungen von Kindern, die beim Eintritt in die Versicherung das 14. Lebensjahr nicht überschritten haben, wird kein Zuschlag bemessen.

(4) Der Zuschlag nach den Absätzen 2 und 3 wird für die Versicherung jener Person nicht bemessen, die auf Grund eines bereits am Tage des Wirksamkeitsbeginnes der Verordnung (§ 9) bestandenen Gruppenlebensversicherungsvertrages in die Versicherung eintritt.

(5) Mehrere auf ein und dasselbe Leben bei einem und demselben Versicherer abgeschlossene Versicherungen gelten für die Bemessung des Zuschlages gemäß den vorstehenden Absätzen als eine einzige Versicherung entsprechend den Grundsätzen des § 1, Z. 2.

§ 5.

(1) Der Teil der Kosten, der durch die

je jednorázová a je splatná do šesti měsíců ode dne doručení pojistky; může býti zaplacena ve splátkách. Pro následky prodlení v placení přirážky platí ustanovení pojistné smlouvy o následcích prodlení v placení prémií (prémiových splátek).

(2) Přirážka se stanoví takto:

a) z prvních 5000 K pojistné sumy se přirážka nevyměřuje;

b) z dalších 45.000 K pojistné sumy činí přirážka 4‰ pojistné sumy;

c) z dalších 100.000 K pojistné sumy činí přirážka 6‰ pojistné sumy;

d) z dalších 50.000 K pojistné sumy činí přirážka 8‰ pojistné sumy.

Z části pojistné sumy, která převyšuje 200.000 K, se přirážka nevyměřuje.

(3) Za pojištění za jedinou prémii, za pojištění s pevnou dobou splatnosti (à terme fixe) a za pojištění výbavného se přirážka vyměří v poloviční výši sazeb přirážky podle odstavce 2. Za pojištění spojených životů se vyměří za každou pojištěnou osobu přirážka ve výši ¾ sazeb přirážky podle odstavce 2. Za pojištění dětí, které při vstupu do pojištění nepřekročily 14 let věku, se přirážka nevyměřuje.

(4) Přirážka podle odstavců 2 a 3 se nevyměřuje za pojištění osoby, která vstoupí do pojištění na podkladě smlouvy o hromadném pojištění životním, platné již v den účinnosti nařízení (§ 9).

(5) Několik pojištění, sjednaných na život téže osoby u téhož pojistitele, se považuje pro vyměření přirážky podle předchozích odstavců za jediné pojištění podle zásad § 1, č. 2.

§ 5.

(1) Část nákladů, která nebude uhrazena

Mittel nach den §§ 3 und 4 nicht gedeckt wird, wird von den Versicherungsanstalten derart bestritten, daß sie den erforderlichen Betrag nach Beendigung des Krieges (§ 7) gleichmäßig auf die Lebensversicherungen, auf die sich die Haftung des Versicherers gemäß § 1 erstreckt hat, aufteilen, soweit das Versicherungsverhältnis noch an dem Tage besteht, zu dem die Aufteilung erfolgt.

(2) Der auf die einzelne Versicherung entfallende Betrag kann durch ein auf die Versicherung gewährtes Darlehen gedeckt oder kann, wenn die Versicherung mit einem Gewinnanteil vereinbart wurde, gegen den fälligen Gewinnanteil des Versicherungsnehmers oder gegen den betreffenden Einzelanteil an der Gewinnrücklage aufgerechnet werden.

(3) Die Art der Aufteilung und die damit zusammenhängenden Fragen werden gesondert geregelt werden.

prostředky podle §§ 3 a 4, uhradí pojišťovny tak, že potřebnou částku po skončení války (§ 7) rovnoměrně rozvrhnou na životní pojištění, na která se vztahovala pojistitelova zavázanost podle § 1, pokud pojistný poměr trvá ještě v den, k němuž se rozvrh provede.

(2) Částka připadající na jednotlivé pojištění může býti uhrazena zápůjčkou poskytnutou na pojištění nebo může býti, bylo-li pojištění sjednáno s podílem na zisku, navzájem vyrovnána se splatným podílem pojistníka na zisku anebo s příslušným jednotlivým podílem na ziskové záloze.

(3) Způsob rozvrhu a otázky s ním souvisící budou upraveny zvláště.

III. Teil.

Bestimmungen über die wechselseitigen Lebensversicherungsvereine.

§ 6.

(1) Die Bestimmungen des § 1 gelten auch für die wechselseitigen Lebensversicherungsvereine, auf die die Bestimmungen des Abschnittes E der Ministerialverordnung vom 5. März 1896, R. G. Bl. Nr. 31, betreffend die Errichtung, die Einrichtung und die Geschäftsgebarung von Versicherungsanstalten (des Versicherungsregulativs), Anwendung finden.

(2) Sollte nach den Statuten des Vereines die Höhe des bei Tod auszuzahlenden Betrages von der Dauer der Mitgliedschaft abhängig sein, so ist der Verein verpflichtet, im Falle des Todes im Sinne des § 1, Z. 1, die Höchstversicherungssumme auszuzahlen. Das Begräbnisgeld hat der Verein auch dann auszuzahlen, wenn den Hinterbliebenen aus der Bestattung keine Auslagen erwachsen sind.

(3) Neue Vereinsmitglieder bezahlen bei der Aufnahme einen Zuschlag in der Höhe von ½% jenes Betrages der Versicherungssumme, die 500 K übersteigt.

(4) Für den Ersatz der den Vereinen durch die Übersterblichkeit während des Krieges verursachten Schäden gelten die Bestimmungen ihrer Statuten über die Deckung von Abgängen in der Geschäftsgebarung.

Část III.

Ustanovení o vzájemných pojišťovacích spolcích životních.

§ 6.

(1) Ustanovení § 1 platí také pro vzájemné pojišťovací spolky životní, na které se vztahují ustanovení oddílu E ministerského nařízení ze dne 5. března 1896, č. 31 ř. z., o zakládání, zařízení a hospodaření pojišťoven (pojistného regulativu).

(2) Jestliže podle stanov spolku výše částky, vyplacené při úmrtí, závisí na době trvání členství, jest spolek zavázán vyplatiti při úmrtí podle § 1, č. 1 nejvyšší pojistnou sumu. Pohřebné vyplatí spolek, i když pozůstalým nevznikly náklady s pohřbením.

(3) Noví členové spolku zaplatí při přijetí přirážku ve výši ½% té částky pojistné sumy, která přesahuje 500 K.

(4) O úhradě ztrát vzniklých spolkům ze zvýšené úmrtnosti za války platí ustanovení jejich stanov o úhradě ztrát hospodaření.

IV. Teil.

Gemeinsame und Schlußbestimmungen.

§ 7.

(1) Unter Krieg, den die Bestimmungen dieser Verordnung betreffen, ist der Krieg zu verstehen, an dem das Deutsche Reich und seine Verbündeten teilnehmen.

(2) Als Tag des Kriegsbeginnes gilt der 1. September 1939.

(3) Der Tag, der als Tag des Kriegsendes gelten wird, wird vom Ministerium des Innern im Amtsblatte verlautbart werden.

§ 8.

(1) Die Bestimmungen der Versicherungsverträge und bei den Vereinen nach § 6 die Bestimmungen der Statuten, die mit dieser Verordnung in Widerspruch stehen, sind während der Dauer des Krieges (§ 7) unwirksam.

(2) Unter den derart berührten Bestimmungen der Versicherungsverträge sind insbesonders auch die Bestimmungen der allgemeinen Versicherungsbedingungen und die Bestimmungen der besonderen Versicherungsbedingungen zu verstehen, die in Form eines schriftlichen Zusatzes zum Versicherungsvertrag vereinbart worden sind.

§ 9.

Diese Verordnung tritt mit dem Tage der Kundmachung in Wirksamkeit; sie wird vom Minister des Innern im Einvernehmen mit den beteiligten Ministern durchgeführt.

Dr. **Hácha** m. p.
Ing. **Eliáš** m. p.

Ježek m. p. Dr. **Kratochvíl** m. p.
Dr. **Kalfus** m. p. Dr. **Havelka** m. p.
Dr. **Kapras** m. p. **Bubna** m. p.
Dr. **Krejčí** m. p. Dr. **Klumpar** m. p.

Část IV.

Ustanovení společná a závěrečná.

§ 7.

(1) Válkou, na niž se vztahují ustanovení tohoto nařízení, jest válka, které se účastní Německá říše a její spojenci.

(2) Za den počátku války platí den 1. září 1939.

(3) Den, který bude platiti za den konce války, vyhlásí ministerstvo vnitra v Úředním listě.

§ 8.

(1) Ustanovení pojistných smluv, u spolků podle § 6 pak ustanovení stanov, která jsou v rozporu s tímto nařízením, jsou po dobu války (§ 7) neúčinná.

(2) Ustanoveními pojistných smluv, která jsou takto dotčena, se rozumějí zejména také ustanovení všeobecných pojistných podmínek a ustanovení zvláštních pojistných podmínek, sjednaných ve formě písemného dodatku k pojistné smlouvě.

§ 9.

Toto nařízení nabývá účinnosti dnem vyhlášení; provede je ministr vnitra v dohodě se zúčastněnými ministry.

Dr. **Hácha** v. r.
Ing. **Eliáš** v. r.

Ježek v. r. Dr. **Kratochvíl** v. r.
Dr. **Kalfus** v. r. Dr. **Havelka** v. r.
Dr. **Kapras** v. r. **Bubna** v. r.
Dr. **Krejčí** v. r. Dr. **Klumpar** v. r.,

410.

Regierungsverordnung vom 10 Oktober 1940

über die Aufrechterhaltung einiger Lebensversicherungen.

Die Regierung des Protektorates Böhmen

Vládní nařízení ze dne 10. října 1940

o udržování některých životních pojištění.

Vláda Protektorátu Čechy a Morava naří-